

# Bienvenue à la synagogue

**BIARRITZ/MIARRITZE** - Cette année, les Journées du patrimoine nous invitent à découvrir les trésors cachés, nous donnent l'occasion de revisiter les lieux cultes, les lieux de culte et, pour la première fois, la Synagogue. Mais le patrimoine, ce n'est pas seulement l'architecture, c'est aussi la pierre que chacun apporte à la communauté...

L'ÉTOILE de David, en vitraux flamboyants neufs, rayonne fièrement au 3 de la Rue Pellot. On peut enfin entrer dans la synagogue... Et lever le voile sur la communauté juive biarrote, discrète, culturellement partagée jusqu'alors, entre Bayonne et un petit local, non loin d'ici, prêté par la municipalité, ces dix-sept dernières années, le temps d'organiser et de concrétiser sa restauration. « Monsieur Borotra et ses adjoints ont toujours été à notre écoute et nous les en remercions. La mairie nous a accordé une subvention, qui ajoutée à celle de la Direction régionale des affaires culturelles et aux dons privés a permis de réaliser les travaux » confie Bernard Abraham, président de l'association « Vie Juive à Biarritz ». Depuis le mois de juillet, les offices ont enfin lieu ici et il y a eu jusqu'à cent personnes cet été. « Contrairement à ce qui est l'usage au Pays Basque, les femmes se tiennent à l'étage, par commodité, car ce sont les hommes qui lisent les rouleaux de la Torah. L'hiver, il y a une dizaine de familles juives à Biarritz, mais à présent qu'il suffit de pousser la porte, nous allons en connaître d'autres... Il y a également tous ceux qui viennent en villégiature. Nous voudrions pouvoir ouvrir la synagogue de Pâques jusqu'à Yom Kippour, qui a lieu dix jours après notre nouvel an. Il n'y a pas de confession dans notre religion, mais cette journée du Grand Pardon ; une histoire entre Dieu et nous mais si nous avons conscience de fautes que nous aurions commises envers notre prochain, il conviendrait que nous allions lui demander pardon avant de demander à Dieu. Yom Kippour est donc l'occasion de renouer des liens. On vide nos poches de nos pé-



Bernard Abraham président de l'association « Vie juive à Biarritz » dans la synagogue © FB

chés, matérialisés par des cailloux que l'on jetait jusqu'à présent dans l'Adour, mais ici, à l'avenir ce pourra être dans la mer. »

## La communauté a son rabbin attiré

« Le rabbin est un homme parmi les autres... Mais il faut être érudit, bien sûr... »

Michaël Sebban, brillant professeur de philosophie et de kabbale, est en effet un homme comme les autres, qui vient d'être papa. « Je suis également un surfeur parmi les autres », ironise-t-il ! Car il excelle aussi bien sur les vagues que sur la feuille blanche. Auteur de plusieurs romans ainsi que d'ouvrages sur la religion israélite, il se penche aussi sur les problèmes actuels de société et conseille les membres de sa communauté.

Cet été lors du premier repas de shabat, une famille a demandé de pouvoir faire la nomination de leur petite fille ici, de présenter le bébé

à la Torah et de lui donner officiellement son prénom. « J'aimerais installer une tente dans le jardin afin que nous puissions prendre un verre, dîner lors de grands événements ; l'un de mes objectifs est de faire de Biarritz une destination de mariages. » s'enthousiasme Bernard Abraham. « Shabat commence le vendredi soir à la tombée du soleil et s'arrête le samedi soir. Les prescriptions religieuses interdisent alors d'utiliser l'électricité. Les visites, dans le cadre des Journées du Patrimoine, seront donc assurées uniquement le dimanche, de 10h à 12h et de 14h à 16h et dimanche soir, c'est le premier jour de l'an : Rosh Hashana ! »

Belle année donc pour la synagogue et bonne année à toute la communauté juive !

► Florence Barucq

villesvillages@lasemaineudpaysbasque.fr

## AGENDA

**VENDREDI 14 SEPTEMBRE**  
Bidart  
Visite commentée du centre du village  
A 10h30. Rendez-vous à l'Office de tourisme (gratuit).

**VENDREDI 14 SEPTEMBRE**  
Bidart  
Veillée « Chants et Prières » animée par Jean-Claude Giannada.

Organisée par l'association « Jeunesse et Culture Saint-Bruno » de Marseille en lien avec l'association Saint-Bernard.  
A 20h15 à l'Eglise.

**SAMEDI 15 SEPTEMBRE**  
Bidart  
Partie de pelote à main nue  
A 18h30, petit fronton (gratuit).

**SAMEDI 15 SEPTEMBRE**

**Bidart**  
Concert du groupe Sans Avenir, pop rock  
A 21h30. Place de la Mairie (gratuit).

**DIMANCHE 16 SEPTEMBRE**  
Bidart  
Partie de pelote à main nue  
A 11h, petit fronton (gratuit).

**MARDI 18 SEPTEMBRE**

**Bidart**  
Sortie « Histoire et Nature »  
A 10h30. Rendez-vous à l'Office de tourisme (gratuit).

**JEUDEI 20 SEPTEMBRE**  
Bidart  
Ouverture des Fêtes d'Automne « Udazkeneko Bestak »  
A 20h.



## ÉCHOS

### Biarritz

LANGUE BASQUE

Mintzalasai : un élan collectif en faveur de la langue basque du lundi 17 au samedi 22 septembre. Comme les 6 000 autres langues parlées dans le monde, l'euskara a évolué avec le temps. Elle s'est adaptée aux évolutions de la société, elle est porteuse de connaissances, elle est facteur d'intégration sans être exclusive. Or, le dernier rapport de l'Unesco désigne l'euskara comme une langue en danger et, malgré la politique linguistique publique de réappropriation mise en œuvre depuis 2005, il est essentiel de maintenir une réelle dynamique associative pour en assurer la sauvegarde. L'enjeu est de permettre à tous ceux qui parlent ou apprennent le basque de l'utiliser au quotidien. Avec les journées Mintzalasai, une vingtaine d'acteurs de la vie biarrote et le Bureau de la langue basque proposent un joli programme autour de l'euskara, vitrine de toutes les animations en euskara proposées à l'année à Biarritz : lecture de contes, conférences, concerts, kantatalai, visites, ateliers... Plus de trente rendez-vous gratuits. Renseignements : www.euskara-biarritz.eu

### Bidart

FÊTES D'AUTOMNE

Du jeudi 20 au dimanche 23 septembre : venez fêter l'automne ! Pour la 18e édition des Fêtes d'Automne - Udazkeneko Bestak -, le pôle Culture de la mairie vous réserve un programme éclectique en journées et soirées : concerts, spectacle nocturne, concours culinaires, cirque, pelote à main nue... et, bien sûr, le célébrissime zikiri-méchoi ! La municipalité souligne aussi cette année la première participation de la nouvelle association des commerçants et artisans de Bidart, Bid'Art & Co. A vos foulards et que la fête soit belle ! Vous trouverez le foulard des fêtes à l'Office de tourisme pour 5 euros. Entrée libre pour l'ensemble des animations. Jeudi 20 à 20h : Ouverture officielle des fêtes avec le concert musical Gaita Luze Taldea. Place de la Mairie. Samedi à 14h : concours culinaires pour les 7-11 ans et à 15h30 pour les adultes. Inscriptions au 06 43 75 01 56. Il reste encore des places ! Dimanche à 13h : zikiri-méchoi au grand fronton. Tarifs : 25 euros adultes et 8 euros enfants. Réservations auprès de l'Office de tourisme. 18h30 : cirque. Dimanche 23 à 21h : fermeture officielle des fêtes avec un feu d'artifice place de la Mairie. Le programme complet : www.bidart.fr

**VOTRE ANNONCE ICI**  
Isabelle Zeisser  
Elisabeth Armagnacq  
publicite@lasemaineudpaysbasque.fr